

2019-06-06 SOURCE:

[https://www.dw.com/ru/ - - - - - - - -
/a-49003672](https://www.dw.com/ru/-/-/-/-/-/-/-/a-49003672)

Oryginal rosyjski // Original en russe // Original in Russian:

(pl) Autor: Daria Bryantseva

(fr) Auteur: Daria Bryantseva

(en) Author: Daria Bryantseva

Traduction: Google, légèrement corrigé en 3 langues, polonais, français et anglais

(ru) , 11 " :

(pl) Wprowadzenie, a nast pnie 11 zdj i komentarzy "Stalin i Hitler: jak zacz si przyja i jak to si sko czy"

(fr) Introduction suivie de 11 photos et commentaires " Staline et Hitler: comment l'amitié a-t-elle commencé et comment s'est-elle terminée?"

(en) Introduction followed by 11 photos and comments "Stalin and Hitler: how did the friendship begin and how did it end"

23

23 sierpnia - Europejski Dzie Pami ci Ofiar Stalinizmu i Nazizmu, znany jako Dzie Czarnej Wst ki

23 août - Journée européenne du souvenir des victimes du stalinisme et du nazisme, Journée du ruban noir

23 August - the European Day of Remembrance for Victims of Stalinism and Nazism, known as Black Ribbon Day



1992

" "

23 1939

31

1948

" - . 1939 - 1941".

1992

1939

(pl) Wprowadzenie, a następnie 11 zdjęć i komentarzy "Stalin i Hitler: jak zaczęli się przyjaźnić i jak to się skończyło"

(pl) [zdjęcie] Wjaczesław Mołotow i Adolf Hitler

Radzieckie oryginały paktu Ribbentrop-Mołotow zostały opublikowane po raz pierwszy w Rosji

W ZSRR odmówiono istnienia tajnego protokołu do traktatu o nieagresji. Został odkryty w 1992 roku i opublikowany w tej chwili.

Na stronie internetowej Fundacji Pamięci Historycznej opublikowano najpierw skany oryginalnego sowieckiego traktatu o nieagresji między Związkiem Radzieckim a Niemcami z 23 sierpnia 1939 r. Oraz tajny protokół dodatkowy do niego. Odpowiednia publikacja pojawiła się na stronie 31 maja. Skany zostały przekazane Fundacji przez Departament Historyczno-Dokumentalny Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rosji.

Pakt o nieagresji zmieścił tylko na dwóch stronach, tajnym protokołem uzupełniającym do niego, który rozdzielał strefy wpływów ZSRR i Niemiec w Europie Wschodniej, na pozostałych stronach. Sam pakt został opublikowany natychmiast po podpisaniu, podczas gdy informacje o dodatkowym protokole były w ZSRR utrzymywane w tajemnicy, choć już niedługo po jego podpisaniu informacje o nim wyciekły przez kanały dyplomatyczne.

W 1948 r. Tajny protokół w serokopii zachowanego niemieckiego oryginału został opublikowany w stosunkach nazistowsko-sowieckich 1939 - 1941 zbiór Departamentu Stanu USA. W ZSRR istnienie tajnego protokołu, który był przechowywany najpierw w sejfie Stalina, a następnie w archiwach Komitetu Centralnego KPZR, zostało kategorycznie zaprzeczone. W 1992 r., po odtajnieniu archiwum, został odkryty przez historyka Dmitrija Volkogonowa.

Rada Najwyższa ZSRR i niemiecki Reichstag nie zapoznali się z tekstem tajnego protokołu dodatkowego w 1939 r., Nie zostali przez nich ratyfikowani i de jure był osobistą umową między Stalinem a Hitlerem.

(fr) Introduction suivie de 11 photos et commentaires " Staline et Hitler: comment l'amitié a-t-elle commencé et comment s'est-elle terminée?"

(fr) [photo] Vyacheslav Molotov et Adolf Hitler

Les originaux soviétiques du pacte Molotov-Ribbentrop ont été publiés pour la première fois en Russie

En URSS, l'existence d'un protocole secret au traité de non-agression a été niée. Il a été découvert en 1992 et publié tout à l'heure [2019]

Le site Web de la Fondation de la mémoire historique a publié pour la première fois des analyses du traité original de non-agression soviétique conclu entre l'Union soviétique et l'Allemagne le 23 août 1939 et du protocole additionnel secret s'y rapportant. La publication correspondante est parue sur le site le 31 mai [2019]. Les scans ont été fournis à la Fondation par le département d'histoire et de documentation du ministère des Affaires étrangères de Russie.

Le pacte de non-agression ne fait que deux pages, son protocole secret supplémentaire, qui répartissait les zones d'influence de l'URSS et de l'Allemagne en Europe de l'Est, une page et demi. Le pacte lui-même a été publié immédiatement après la signature, tandis que les informations sur le protocole additionnel étaient

tenues secrètes en URSS, bien que peu de temps après sa signature, des informations à ce sujet aient été divulguées par les milieux diplomatiques.

En 1948, un recueil secret de photocopies d'un original allemand conservé a été publié dans la collection relations entre le peuple et l'Union soviétique entre 1939 et 1941 du Département d'État des États-Unis. En URSS, l'existence d'un protocole secret, d'abord conservé dans le coffre-fort de Staline, puis dans les archives du Comité central du PCUS, a été catégoriquement niée. En 1992, après la déclassification des archives, elles ont été découvertes par l'historien Dmitry Volkogonov.

Le Soviet suprême de l'URSS et le Reichstag allemand ne connaissaient pas le texte du protocole additionnel secret de 1939, ils ne l'avaient pas ratifié et ils constituaient de jure un accord personnel entre Staline et Hitler.

(en) Introduction followed by 11 photos and comments "Stalin and Hitler: how did the friendship begin and how did it end"

Soviet originals of the Molotov-Ribbentrop Pact were published for the first time in Russia

(en) [picture] Vyacheslav Molotov and Adolf Hitler

Soviet originals of the Molotov-Ribbentrop Pact were published for the first time in Russia. In the USSR, the existence of a secret protocol to the non-aggression treaty was denied. It was discovered in 1992 and published just now.

The website of the Historical Memory Foundation first published scans of the Soviet original non-aggression treaty between the Soviet Union and Germany of August 23, 1939 and the secret additional protocol to it. The corresponding publication appeared on the site on May 31. The scans were provided to the Foundation by the Historical and Documentary Department of the Ministry of Foreign Affairs of Russia.

The non-aggression pact fit just two pages, the secret supplementary protocol to it, which distributed the zones of influence of the USSR and Germany in Eastern Europe, one page and half. The pact itself was published immediately after signing, while information about the additional protocol was kept secret in the USSR, although already a short time after its signing information about it was leaked through diplomatic circles.

In 1948, a secret protocol for photocopies of a preserved German original was published in the Nazi-Soviet Relations. 1939 - 1941 collection of the US Department of State. In the USSR, the existence of a secret protocol that was kept first in Stalin's safe, and then in the archives of the CPSU Central Committee, was categorically denied. In 1992, after the declassification of the archive, it was discovered by the historian Dmitry Volkogonov.

The Supreme Soviet of the USSR and the German Reichstag were not acquainted with the text of the secret additional protocol in 1939, they were not ratified by them and de jure was a personal agreement between Stalin and Hitler.

:



1.

(), (), (,)
)
" - "

(fr) Signature

Joachim von Ribbentrop (à gauche), Joseph Staline (deuxième à partir de la gauche) et Vyacheslav Molotov (signes, est assis à droite). Du côté de l'URSS, le traité a été signé par la commissaire du peuple aux affaires étrangères, Molotov, par l'Allemagne - par son ministre des Affaires étrangères, Ribbentrop. Le traité est souvent appelé le pacte Molotov-Ribbentrop.

(pl) Podpisanie

Joachim von Ribbentrop (z lewej), Józef Stalin (drugi od lewej) i Wiaczesław Mołotow (podpisuje, siedzi po prawej stronie). Ze strony ZSRR traktat został podpisany przez Ludowego Komisarza Spraw Zagranicznych Mołotowa ze strony Niemiec - przez ministra spraw zagranicznych Ribbentropa. Traktat jest często nazywany paktem Ribbentrop-Mołotow.

(en) Signing

Joachim von Ribbentrop (left), Joseph Stalin (second from left) and Vyacheslav Molotov (signs, sits on the right). On the part of the USSR, the treaty was signed by the People's Commissar for Foreign Affairs Molotov, on the part of Germany - by her foreign minister Ribbentrop. The treaty is often called the Molotov-Ribbentrop Pact.



2.

(fr) Molotov et Hitler

Les parties à l'accord se sont engagées à s'abstenir de s'attaquer et à rester neutres au cas où l'une d'entre elles ferait l'objet d'actions militaires par une tierce partie. Le traité était accompagné d'un protocole additionnel secret sur la délimitation des zones d'intérêts mutuels en Europe orientale. Lors de la visite de retour à Berlin, Molotov. Sur la photo, il est à gauche avec Hitler et le traducteur.

(pl) Molotov i Hitler

Strony porozumienia zobowiązały się do powstrzymania się od wzajemnego atakowania i zachowania neutralności w przypadku, gdy jedno z nich stanie się przedmiotem działań wojskowych strony trzeciej. Traktatowi towarzyszył tajny protokół dodatkowy w sprawie wyznaczenia obszarów wspólnych interesów w Europie Wschodniej. Podczas wizyty powrotnej w Berlinie był Molotov. Na zdjęciu jest po lewej stronie z Hitlerem i tłumaczem.

(en) Molotov and Hitler

The parties to the agreement pledged to refrain from attacking each other and to maintain neutrality in the event that one of them became the object of military actions by a third party. The treaty was accompanied by a secret additional protocol on the delimitation of areas of mutual interests in Eastern Europe. On the return visit to Berlin was Molotov. In the picture he is on the left with Hitler and the translator.

:



3.

"
...
í ... ", - (1939).

(fr) Hitler sur le pacte et la position de Staline

"Nos ennemis espéraient que la Russie deviendrait notre adversaire après la conquête de la Pologne ... J'étais persuadé que Staline n'accepterait jamais les propositions des Britanniques. Seuls des optimistes téméraires pouvaient penser que Staline était si stupide qu'il ne reconnaissait pas leur véritable objectif. La Russie non intéressée à préserver la Pologne ... Maintenant ... la voie est ouverte aux soldats ", - Adolf Hitler (1939).

(pl) Hitler w sprawie paktu i stanowisko Stalina

šNasi wrogowie mieli nadzieję , e Rosja stanie się naszym przeciwnikiem po podboju Polski ... Byćm przekonany, e Stalin nigdy nie zaakceptuje propozycji Brytyjczyków. Tylko lekkomyślni optymiści mogliby pomyśleć, e Stalin byććak gępi, e nie rozpoznają prawdziwego celu. Rosja nie zainteresowana zachowaniem Polski ... Teraz ... droga jest otwarta dla żołnierzy ", - Adolf Hitler (1939).

(en) Hitler on the pact and the position of Stalin

"Our enemies hoped that Russia would become our adversary after the conquest of Poland ... I was convinced that Stalin would never accept the proposals of the British. Only reckless optimists could think that Stalin was so stupid that he did not recognize their true purpose. Russia does not interested in preserving Poland ... Now ... the way is open to the soldiers ", - Adolf Hitler (1939).

:



4. " "

"... , ?
? , !
", - (1941 ,
).

(fr) "Traître monstre" du nom de Hitler

"... comment le gouvernement soviétique aurait-il pu conclure un pacte de non-agression avec des hommes aussi traîtres et monstres que Hitler et Ribbentrop? Le gouvernement soviétique a-t-il commis une erreur? Bien sûr que non! Le pacte de non-agression est un pacte pacifique entre les deux états ", - du discours de Staline (1941, après l'attaque de Hitler sur l'URSS).

(pl) Źdradziecki potwórö imieniem Hitler

š... jak mogł si zdarzy , e rz d radziecki poszedł zawrze pakt o nieagresji z tak zdradzieckimi lud mi i potworami, jak Hitler i Ribbentrop? Czy był jaki bład ze strony sowieckiego rz du? Oczywiście, e nie! Pakt o nieagresji jest paktem pokojowym między dwoma pa stwami - z przemówienia Stalina (1941, po ataku Hitlera na ZSRR).

(en) "Traacherous monster" by the name of Hitler

"... how could it happen that the Soviet government went to conclude a non-aggression pact with such treacherous people and monsters like Hitler and Ribbentrop? Was there a mistake on the part of the Soviet government? Of course not! Non-aggression pact is a pact of peace between the two states ", - from the speech of Stalin (1941, after the attack of Hitler on the USSR).



5.

(fr) Préhistoire

L'accord a été signé après une période de très grave refroidissement des relations entre l'Union soviétique et l'Allemagne, provoquée par la montée au pouvoir d'Hitler, et par des conflits armés opposant l'URSS à la coalition hitlérienne: l'Allemagne et l'Italie en Espagne, le Japon en Extrême-Orient. Le traité a été une surprise, non seulement pour les pays tiers, mais également pour la population de l'URSS et de l'Allemagne.

(pl) Prehistoria

Porozumienie zostało podpisane po okresie bardzo poważnego ochłodzenia stosunków sowiecko-niemieckich, spowodowanego dojściem Hitlera do władzy, oraz konfliktów zbrojnych, w których ZSRR sprzeciwiała się koalicji Hitlera: Niemcy i Włochy w Hiszpanii, Japonii na Dalekim Wschodzie. Traktat zaskoczył nie tylko kraje trzecie, ale także ludność ZSRR i Niemiec.

(en) Prehistory

The agreement was signed after a period of very serious cooling of Soviet-German relations, caused by Hitler's rise to power, and the armed conflicts in which the USSR opposed the Hitler coalition: Germany and Italy in Spain, Japan in the Far East. The treaty came as a surprise not only for third countries, but also for the population of the USSR and Germany.

:



6.

1 września 1939, 17 września 1939, 28 września 1939

(pl) Rezultaty

1 września 1939 r. Niemcy rozpoczęli inwazję na Polskę, a 17 września 1939 r. Wojska radzieckie wkroczyły na terytorium Polski. Podział terytorialny kraju został zakończony 28 września 1939 r. przez podpisanie traktatu o przyjaźni i granicy między Związkiem Radzieckim a Niemcami. Później państwa bałtyckie, Besarabia i północna Bukowina, a także część Finlandii, zostały przyłączone do ZSRR.

(fr) Résultats

Le 1^{er} septembre 1939, l'Allemagne a commencé l'invasion de la Pologne et le 17 septembre 1939, les troupes soviétiques sont entrées en Pologne. La division territoriale du pays s'achève le 28 septembre 1939 par la signature d'un traité d'amitié et de la frontière entre l'Union soviétique et l'Allemagne. Plus tard, les États baltes, la Bessarabie et le nord de la Bucovine, ainsi qu'une partie de la Finlande, ont été annexés à l'URSS.

(en) Results

On September 1, 1939, Germany began the invasion of Poland, and on September 17, 1939, Soviet troops entered Polish territory. The territorial division of the country was completed on September 28, 1939 by the signing of a treaty of friendship and the border between the Soviet Union and Germany. Later, the Baltic states, Bessarabia and Northern Bukovina, as well as part of Finland, were annexed to the USSR.



7.

(pl) Początek drugiej wojny światowej

Polska kampania Wehrmachtu była operacją wojskową, w wyniku której terytorium Polski zostało w pełni zajęte, a jej części zostały zaanektowane przez III Rzeszę i ZSRR. W odpowiedzi na agresję Hitlera Wielka Brytania i Francja wypowiedziały wojnę Niemcom, co oznaczało początek II wojny światowej. Za datę jego rozpoczęcia uznaje się datę 1 września 1939 r. - dzień inwazji na Polskę.

(fr) Le début de la Seconde Guerre mondiale

La campagne polonaise de la Wehrmacht était une opération militaire à la suite de laquelle le territoire de la Pologne était entièrement occupé et ses parties étaient annexées par le Troisième Reich et l'URSS. En réponse à l'agression d'Hitler, la Grande-Bretagne et la France déclarèrent la guerre à l'Allemagne, qui marqua le début de la seconde guerre mondiale. On considère que la date de son commencement est le 1er septembre 1939 - le jour de l'invasion de la Pologne.

(en) The beginning of the Second World

The Polish campaign of the Wehrmacht was a military operation, as a result of which the territory of Poland was fully occupied, and its parts were annexed by the Third Reich and the USSR. In response to the aggression of Hitler, Great Britain and France declared war on Germany, which marked the beginning of the Second World War. The date of its beginning is considered to be the date of September 1, 1939 - the day of the invasion of Poland.



8.

. 17

(pl) Podział Polski

Wojska niemieckie pokonały polskie siły zbrojne. 17 września wojska radzieckie wkroczyły na terytorium Polski - jak oficjalnie ogłoszono, w celu przyłączenia Zachodniej Białorusi i Zachodniej Ukrainy do ZSRR. Terytorium Polski zostało podzielone między Niemcy i Związek Radziecki zgodnie z tajnymi protokołami do traktatów o nieagresji i traktatów przyjaźni i granic, a także Litwy i Słowacji.

(fr) Division de la Pologne

Les troupes allemandes ont vaincu les forces armées polonaises. Le 17 septembre, les troupes soviétiques sont entrées sur le territoire polonais - comme annoncé officiellement - dans le but de joindre la Biélorussie occidentale et l'Ukraine occidentale à l'URSS. Le territoire de la Pologne a été divisé entre l'Allemagne et l'Union soviétique conformément aux protocoles secrets des traités de non-agression et des traités d'amitié et de frontière, ainsi que de la Lituanie et de la Slovaquie.

(en) Division of Poland

German troops defeated the Polish armed forces. On September 17, Soviet troops entered the territory of Poland - as officially announced, with the aim of joining Western Belarus and Western Ukraine to the USSR. The territory of Poland was divided between Germany and the Soviet Union in accordance with the secret protocols to the non-aggression treaties and friendship and border treaties, as well as Lithuania and Slovakia.



9.

14 1939 19- - - () . 22 29- (19-), - 29- ,

(pl) Wspólna parada w Brześciu

14 września 1939 r. Niemiecki 19 zmotoryzowany korpus zaatakował Brześć nad Bugiem (wówczas polskie miasto) i zajęł go. 22 września Brest został oddany do 29 Brygady Pancerniej Armii Czerwonej podczas improwizowanej parady. Parada jest odbierana: w centrum znajduje się generał Guderian (dowódca 19 zmotoryzowanego korpusu), po prawej dowódca 29 Brygady Czołgów lekkich Czerwonej Armii, dowódca brygady Semen Krivoshein.

(fr) Parade commune à Brest

Le 14 septembre 1939, le 19e corps motorisé allemand attaqua Brest-on-the-Bug (alors ville polonaise) et l'occupa. Le 22 septembre, Brest a été transféré à la 29e brigade de chars de l'Armée rouge lors d'un défilé improvisé. La parade est reçue: au centre se trouve le général Guderian (commandant du 19e corps motorisé), à droite le commandant de la 29e brigade de blindés légers de l'armée rouge, le commandant de brigade Semen Krivoshein.

(en) Joint parade in Brest

On September 14, 1939, the German 19th motorized corps attacked Brest-on-the-Bug (then Polish city) and occupied it. On September 22, Brest was transferred to the 29th Tank Brigade of the Red Army during an improvised parade. The parade is received: in the center is General Guderian (commander of the 19th motorized corps), on the right is the commander of the 29th Light Tank Brigade of the Red Army, the brigade commander Semen Krivoshein.



10. -

22

1941

1939

(pl) Miasto symbol

Miasto Brze stał się częścią ZSRR jako centrum nowo utworzonego regionu brzeskiego Białoruskiej SRR. Radziecko-niemiecka linia demarkacyjna przebiegała wzdłuż zachodniej części Bugu. To w tym mieście 22 czerwca 1941 r. było jednym z pierwszych, które zostało zaatakowane przez wojska niemieckie. Obrona twierdzy brzeskiej stała się symbolem odporności, odwagi i sprawności wojskowej. Na zdjęciu - parada w oddaniu miasta Armii Czerwonej w 1939 roku.

(fr) Ville symbole

La ville de Brest est devenue une partie de l'URSS en tant que centre de la nouvelle région de Brest de la RSS de Biélorussie. La ligne de démarcation germano-soviétique longeait la rivière Bug occidentale. Et c'est cette ville du 22 juin 1941 qui fut l'une des premières à être attaquée par les troupes allemandes. La défense de la forteresse de Brest est devenue un symbole de résilience, de courage et de prouesse militaire. Sur la photo - le défilé lors du transfert de la ville à l'Armée rouge en 1939.

(en) Symbol city

The city of Brest became part of the USSR as the center of the newly-formed Brest region of the Byelorussian SSR. The Soviet-German demarcation line ran along the Western Bug River. And it was this city on June 22, 1941 that was one of the first to be attacked by the German troops. The defense of the Brest Fortress became a symbol of resilience, courage and military prowess. In the photo - the parade in the transfer of the city to the Red Army in 1939.

:



11.

22 1941 " - ",
1989
23 -

(pl) Co zakończyło przyja

Po niemieckim ataku na Związek Radziecki 22 czerwca 1941 r. Pakt Ribbentrop-Mołotow, jak wszystkie inne traktaty sowiecko-niemieckie, stał się nieważny. W 1989 r. Kongres Deputowanych Ludowych ZSRR potępił tajny protokół dodatkowy do traktatu i uznał go za nieważny od momentu podpisania. Dzisiaj 23 sierpnia jest Dniem Pamięci Ofiar Stalinizmu i Nazizmu.

(fr) Ce qui a mis fin à l'amitié

Après l'attaque allemande contre l'Union soviétique le 22 juin 1941, le pacte Molotov-Ribbentrop, comme tous les autres traités germano-soviétiques, devint invalide. En 1989, le Congrès des députés du peuple de l'URSS a condamné le protocole additionnel secret au traité et l'a déclaré invalide dès sa signature. Aujourd'hui, le 23 août est la Journée du souvenir des victimes du stalinisme et du nazisme.

(en) What ended the friendship

After the German attack on the Soviet Union on June 22, 1941, the Molotov-Ribbentrop Pact, like all other Soviet-German treaties, became invalid. In 1989, the Congress of People's Deputies of the USSR condemned the secret additional protocol to the treaty and declared it invalid from the moment of signing. Today, August 23 is the Day of Remembrance for the victims of Stalinism and Nazism.